GALERIA DE OBRES VALENCIANES

9153

# PULMONÍA TRIPLE

## Traducsió de PULMONÍA DOBLE

ORICHINAL DE

Ramón López-Montenegro y Ramón Peña

VERSIÓ VALENSIANA DE JOSÉ M.ª ALBA MORENO



57



:-: 40 séntims :-:

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.
VALENCIA

## :-: :-: OBRAS PUBLICADAS :-: :-:

Núm. 1 Carabasa m' han donát... - De José M. Juan García
» 2 El Millor Castíc. - De Enrique Beltrán.
» 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
» 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
» 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.ª Garrido
» 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
» 7 Fallo a blanques. - De José M.ª Juan García.
» 8 Térra Fangósa. - De Paco Barchino.
» 9 Mal instint. - De José M.ª Mateu.
» 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
» 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
» 12 El marit de la machor y el novio de la menuda. - De José M.ª Juan García y J. Ferrer Vercher.
» 13 Picardíes d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
» 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
» 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
» 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
» 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
» 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
» 19 Els cuatre séros - De Pepe Serred Mestre.
» 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
» 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
» 22 Al treballaor, faena , De Pepe Angeles.
» 23 Els fills dels vells.-De Felipe Meliá.
» 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
» 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
» 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
» 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
» 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
» 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
» 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
» 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
» 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
» 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiana de José M.ª Garrido

José M.ª Alba Moreno

# PULMONIA TRIPLE

## Traducsió de PULMONÍA DOBLE

Historieta còmica en un acte y en pròsa.

**De Ramón López-Montenegro y Ramón Peña**

Estrená en éxit extraordinari en el Teatro
de la Comedia, de Valensia,
el día 16 de Desembre de 1926.



IMPRENTA
Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA
TELÉFONO 679

## DEDICATORIA:

*Ya que en esta obreta no pren part ninguna dòna, a elles va dedicá.*

*PEPE ALBA*

ES PROPIETAT

Ningú podrá reproduirla ni representarla sense autorisasió del autor.

«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o negar el permis pera representarla y cobrar els drets.

Queda fet el depósit que la lley mana.

## REPARTO

| PERSONACHES | ACTORS |
|---|---|
| CHESÚS | Sr. ALBA |
| NELO | » ESPÍ |
| DIEGO | » VILAR |
| JULIO | » ROIG |
| EL DOCTOR | » VILLASANTE |
| CARLOS | » AÑÓN |

L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



# ACTE ÚNIC

Habitasió modèstament amoblá en una casa de huéspedes. Unica pòrta de entrá, al foro esquèrra y balcó en bisillos y persiana al lateral esquèrra; entre el balcó y el foro lavabo en espill y al costat, en el mateix rincó, un perchero. En el lateral dreta un llit (camonet), a la seua dreta mesita de noche, als peus del llit, alfombrilla (entr' el llit y la part del biombo). A la dreta, en el rincó, una cahira en un espasí damunt. En primer terme, entr' el llit y el lavabo, butaqueta y tauleta sentro. En el sentro de la essena pencha del techo una perilla de llum eléctrica, en pantalla de metal. Sobre el capsal del llit se veu una estampa gran o cuadro de la Verche dels Desamparats, en marc. Sobre la mesita de noche, una guía de ferrocarrils. En el rincó de la dreta, un espasí. Penchats en el perchero, un gorro de cuartel, de DIEGO, y un sombrero flexible, de CARLOS. Es de día.

Al alsarse el teló apareixen en essena DIEGO, en pijama, ficat en lo llit y llechint «El Mercantil», JULIO, que cubert en una gorra y enrollat en un guardapolvo de viache, fuma sentat en la butaca, y CARLOS, en americana, chaleco y pantaló, cada prenda de un color y pròu usat tot, pasecha per essena. DIEGO es teniente de caballería, JULIO, estudiant, com també CARLOS, que cursa lleys. Son tres calaveretes.

Carlos — (Después de una pausa). ¡Pero qué callats s' hau quedat!

Julio — (Suspirant). ¡Ay!...

Carlos — Com si el silènsi anara o proporsionarmos les pesetes que mos fan falta!



606611

Diego — Deixant de llechir). Mira, Carlitos, en les sircunstansies en que s' encontrem els tres, la paraula pesetes... es de molt mal gust.

Julio — Suspirant). ¡Aaay!... (Pausa en la que DIEGO torna a llechir, JULIO seguix meditant y CARLOS, pasecha. D' una iglesia veina s' ouen onse campanaes). ¡Aaay!...

Carlos — ¡Ché..., Julio!... ¡Que ya está ben hunflat el globo!... No suspires més, fes el favor.

Diego — Deixant el periódic damunt la mesita). La veritat es que la nòstra situasió no pòt ser més desesperá.

Carlos — Deu sap cuan podrem eixir al carrer.

Diego — ¡Eu! Pues si no ixes tú, que al cap y al fí tens trache que posarte...

Carlos — Rápit). ¡Ah!... ¿Pero es en serio que li dieu trache a esta calcomanía?

Diego — Es que mosatros, ni això. Mira éste. (Per JULIO.

Julio — Mira, mira... S' arromanga el guardapolvo, ventse que no porta pantalóns.

Diego — Va de tobillera... Y si es yo ya veus.

Carlos — Escolta, ¿y cóm t' heu vas a arreglar en lo cuartel?

Diego — Ya h' anat el meu asistent en la embaixá de qu' estic mal.

Carlos — ¿Y vas a resignarte a no fer res?

Julio — A CARLOS). Ni a tú ni a mí mos envíen més dinés de les nóstres cases. (A DIEGO). Y tú no côbres hasta el día primer, y estem a dèset...

Diego — Sí, fill, sí; quinse díes de llit; ¡una enfermetat grave!

---

Apareix CHESUS, per el foro, es el asistent de DIEGO, y vist de paisá: Pantaló de pana, bruseta curteta, bòina chicoteta, faixa y espardeñes de beta. Parlant es de una gran inchenuitat cómica.

Chesús — ¿Señoret?...

Diego — ¿Qué pasa?

| | |
|---|---|
| Chesús | Nèlo, el asistent del teniente Quintana, que vòl vórelo a vosté. |
| Diego | Qu' entre. |
| Chesús | ¿Cóm ha dit? |
| Diego | ¡Que... pa... se!... |
| Chesús | ¡Ah!... Es que una còsa es qu' entre y un atra que... pa... se. (Al foro) ¡Manuel!... ¡Que... pa... ses!... |

---

NELO, que vist casi igual qu' el atre asistent, pero en gorra, es tot lo contrari que CHESUS; optimiste y alegre. Desde la pòrta.

| | |
|---|---|
| Nelo | ¿Hay permizio? |
| Carlos | Avánt. |
| Nelo | Que avansa y s' arrima als peus de llit). Pues, re; que m' he enterao aquí, per Chezú... |
| Diego | Che, Nèlo, párlamos en valensiá, que no tenim ganes de broma. |
| Nelo | Grasies, señoret. (Bufant de satisfacsió. Pués... que m' enterí qu' estaba vosté aixina... una miqueta costipaet, y dic: vach a entrar, per si se li oferix alguna còsa al teniente Morales. |
| Diego | Grasies, Nèlo. |
| Nelo | De res. Ya sap vosté molt be qu' encara que no soc el seu asistent, yo el servixc a vosté de cap, lo mateix que si hu fora. |
| Diego | Grasies, hòme. |
| Nelo | De res. (Per CARLOS y JULIO): Y a tots vostés lo mateix. |
| Carlos | Grasies. (Se senta chunt a la mesita. |
| Julio | Grasies. |
| Chesús | Noltes grasies. |
| Nelo | No se mereixen. Perqu' es que a mí m' agrá molt l' alegría y la juerga. Y com vostés son tan alegres y tan troneres, que tot hu prenen a chufla... |
| Diego | Hòme..., te diré; tot, no... |

Nelo — O casi tot. Vosté no es com el meu amo, el teniente Quintana, que li planten davant—es una suposisió,—la sota de oros y una papeleta de empeño, y heu confundix.

Julio — ¡Dichós ell!

Nelo — ¿Dichós ell?... Vamos, vamos..., no tinga vosté guasa.. Dichós yo si estaguera al servisi del teniente Morales... ¡Les vòltes que li he dit al chalao del meu compañero Chesús si volía cambiar!... Perque a mí dónem vosté trapisonda y jaleo...

Diego — (Sonrient). Bueno, bueno, Nèlo...

Nelo — Pos dispensarme si estic faltant.

Chesús — Lo que estás es sobrant.

Nelo — Cállat tú..., Charlestón... Bueno. No s' olvide vosté, siñoret Diego de que la sanc dels meus budélls que vosté me demane pa un trapicheo d' eixos, la sanc li done.

Diego — Rient). Descuida, hôme; no me s' olvida.

Chesús — ¿Qu' ham de fer botifarres?

Nelo — Ves y amágat, ves, asaúra, que tens més sòrt qu' una ferraúra... ¡Ay! Lo que yo disfrutaría en esta tropa...

Chesús — ¿Y això els fa grasia a vostés?

Diego — Més que tú.

Chesús — Si es andalús d' Albuixech.

(Mutis en NELO, después de pegarli una espenta.

Diego — ¿Estéu veent? Encara hiá qui mos embecha.

Julio — A mosatros, no; al teu asistent.

Carlos — ¡Ah!... ¡Ya está!... ¡Ya la tinc!

Julio / Diego — ¿Qué te pasa?

Julio — ¿El qué tens?

Carlos — La solusió.

Julio — A vore, a vore...

Carlos — Ahí, en Pusôl, viu un amic del meu padre qu' es riquísim. Me presentaré

a ell, li contaré una històría molt tráchica, y ya vorem lo que li trac.

Julio — ¿A quín hòra ix el tren?

Diego — (Que ha agarrat la guía de ferrocarrils y está buscant en ella.) Aixó estic mirant... (Seguix buscant. ¡A les onse sincuanta!

Julio — ¡Y acaben de tocar onse!

Carlos — No hiá que pèdre temps. (Va corrent a la percha, y s' entorna mol trist). Pero..., escoltéu, escoltéu..., qu' el tren côsta dinés, y yo no tinc ni un botó. (Trau les bolchaques del pantaló.

Julio — «¡Tabló!»

Diego — (Consultant la guía). El tren còsta... onse sincuanta.

Carlos — ¡Qué barbaritat! Será en coche-cama.

Diego — Calla, no; onse sincuanta es l' hòra d' eixida...

Carlos — ¡Ah!...

Diego — El viache val... en tersera... huitanta sinc sèntims.

Julio — ¡De primera!

Diego — No; de tersera...

Carlos — Pues com si digueres huitanta sinc mil pesetes...

Diego — ¡Es veritat!

Carlos — ¡Mira qu' es mala pata!... (Pucha al foro; JULIO pasa a la esquerra.

Diego — ¿D' ahón trauríem ara huitanta sinc sèntims?

Carlos — Tornant al prosenit). No, no, tú... Mos fan falta una setanta. (Pucha al foro. Suspiren els tres.

Diego — ¡Mira que tres hòmens suspirant per una!...

Julio — ¿Per una?

Diego — Per una... setanta.

Julio — ¡Ah, vamos!

Diego — En fí, hiá que probaro tot. (Cridant). ¡Jesús!... ¡Jesús!

CHESUS per el foro, en un parell de botes resien enllustraes, en la má.

Chesús — Mane el señoret.

Diego — Dos pasos al frente.

Chesús — Sinse menecharse). Diga, señoret...

Diego — ¿Qué?

Chesús — ¿Els dos pasos els done en les botes?

Diego — O descals, com vaches.

Chesús — ¡Si heu dic per éstes!

(Enseña les que du en la má.

Diego — Eixes les deixes en tèrra. (CHESUS deixa caure les botes sobre els peus de CARLOS, que estará al seu costat.

Carlos — ¡Ay!

Chesús — Dispense el señoret. L' he chafat en les botes de mi teniente...

Carlos — ¡Animal!

Chesús — Grasies. Avansa dos pasos y se cuadra militarment davant de DIEGO). A la orden.

Diego — A vore... ¿Cuants dinés tens?

Chesús — Del señoret, ni un botó.

Diego — ¿Y... teus?

Chesús — Meus..., meus... (Se trau de la faixa un mocaor gran de color, y desfent un nuc trau varies peses de calderilla). ¡Sis perretes!

(Contrariettat en els tres.

Diego — ¿Y no te dona vergoña no tindre més que trenta sèntims?

Chesús — Yo tenía aforrats tres naps; pero com li feren falta al señoret...

Carlos, Julio — ¡Ejem, ejem!...

Diego — ¿Y Manuel no tindrá un parell de pesetes?

Chesús — El teniente Quintana está de guardia, y Manuel anaba a donarli una carta cuan s' en aná d' así.

Diego — Contrariat). ¡Vacha!...

Carlos — Idem). ¡No, si hiá díes que no se pòt eixir de casa!... ¿No heu veus?

Chesús — Pero si al señoret li fan falta dèu o dotse quinsets, puesto que ha d' estar en el llit, puc yo anar a empeñarli les botes.

Diego — Molt content). Vine así, ¡trôs de animal!

Chesús — Acostantse, temerós, creguent que li va a pegar). Dispénsem... Yo..., heu día per...

Diego — ¿Cóm que te dispense?... ¡Lo que vach a fer es a pegarte un abrás... Acabes de tindre una idea digna de «Chatobrián».

Chesús — No conec a eixe chato. Pero yo li hu día pa que vera vosté que si Manuel entén això de les trapisondes y líos, també yo sé un poquet d'eixes còses.

Diego — Rientse). ¡Vamos!... ¿Ya li tenim seléts a Nelo?

Chesús — Per si acás. Y sapia vosté que yo soc tan flamenco com el primer, encara que no me se nòta molt. Y que si Nèlo es bromiste y alegre, yo soc més bromiste y més alegre qu' ell.

(Fent pucheros hasta, que al final, esclata en un plòr. DIEGO, CARLOS y JULIO esclaten també, pero en una carcallá.

Carlos — Bueno, tú..., Carmen Flores, agarra la mercansía y anémsen.

(CHESÚS agarra les botes de terra y les embolica en el periódic que está llechint DIEGO.

Chesús — Fasa el favor siñoret. (Agarrantli el periódic.

Diego — ¿Pa qu' el vòls... ¡Dus así!...

Chesús — ¡Vinga, vinga...; cóm se coneix que vosté no va allí a pasar la vergoña! Y encara, a mí, me hu pendrán aixina perque ya me coneixen... ¡Ni me pregunten sisquera el nòm! (En el paquet en la ma y fent pucheros, agarra el sombrero de la percha, diguent): Bueno, hasta més tart... Fa mutis).

Julio — Y buena suerte.

Diego — Com als toreros.

Carlos — Sí; paregut va a ser. (Mutis.

Julio — Adiós. (Pausa. S' acosta al balcó. Per baix de la porta tiren a essena tres cartes, dos postals y dos periódics.) Mira que no escarmentar may...

Diego — Ni falta... El día que escarmentem s' anem a aburrir en grande.

Julio — Mirant per el balcó al carrer). Allá va Carlos... ¡Y cóm corre!

Diego — Com a que va a buscar dinés.

Julio — Reparant en les cartes y periódics que hián chunt a la porta). Pero, che, si tens una montoná de correspondènsia. (L' arreplega.

Diego — ¿En tèrra?

Julio — ¡L' haurán tirat per baix la pòrta.

Diego — Rient). Això es còsa de la patrona, que no se digna ni parlarme desde que no li pague.

Julio — Ni a mí tampòc, per la mateixa rahó.

Diego — Revisant els sobres que JULIO li entrega). Esta es del sabater. (La tira sinse obrirla.

Julio — ¿Coneixes ya la lletra?

(Está pasechant l' essena.

Diego — Conec el tufillo a besèrro mate. (Mirant atre sobre). Est' atra es del sastre. (La tira igualment.

Julio — ¿També l' has conegut en l' olor a gabardina?

Diego — Esta, del camisero. (Idem.

Julio — ¡Ché, te trates en totes les fòrses vives!

Diego — Per una de les tarchetes). ¡Re-sucre!...

Julio — ¿Eixa es del confitero?

Diego — No, hòme... Esta postal es de un íntim amic meu, un infelís que no té més que huitanta mil duros de renta.

Julio — ¡Pobret! ¿Y qu' es, que s' encontra en algún apuro y t' arrea un sablaso?

Diego — Casi, casi... Vorás. (Llechint). «Querido general.» Bueno, asò m' heu diu desde que ingresí en l' Acadèmia. «Pesetes y salud. Y conste que invierto los términos, porque supongo

que andarás mucho peor de lo primero que de lo segundo.»

Julio — Este te coneix be.

Diego — ¡Calcula! «El martes próximo, día diez y seis, pasaré por Valencia en el expreso de Barcelona, con dirección a Madrid. No seas perezoso y acude a la estación. Puede que no te pese.—Jaime.» ¿Quín' hòra es?

Julio — Que corre al balcó). Ahí enfront son les onse vintisinc. ¡Hala, hala, amunt!

Diego — Molt desidit). Ara mateix... (Va a saltar del llit' y es deté de pronte, contrariat). Pero..., escolta..., tú...

Julio — ¿Qué pasa?

Diego — ¡Huy! ¡Una friolera!... ¡Que no tinc ròba que posarme!

Julio — Que, abatit, cau en una cahira). ¡Pues es veritat!

Diego — ¿Te pareix a tú?... ¿No es desesperant asò?... Te chure que si no haguera empeñat el revólver, me pegaba sis tirs en esta carabasa.

Julio — Calma..., calma... No hiá que desesperarse... Ya vorem...

Diego — ¿Pero qué vas a vore?... ¿D' ahón trac yo un trache ara?

Julio — Mira, vach ahí a la habitasió del teu compañero Quintana, y li furtaré un terno del armari.

Diego — Ves; ves en seguida... (Mutia JULIO). Bueno... ¡Es que sería el colmo que no poguera yo anar a la estasió!

---

CHESUS, en el foro.

Chesús — ¿Da usté zu permisio?

Diego — Adelante. (Entra CHESUS) ¿Qué hiá?

Chesús — Com haber, no hiá res, siñoret... Per les botes me donaren dotse quinsets, que yo li doní al siñoret Carlos, y qu' el siñoret Carlos s' emportá a la estasió.

Diego — Ah..., ¿sí?... (Furiós) ¿Pero t' entornes sinse les botes, grandísim animal?
Chesús — ¿Cóm diu?
Diego — ¿Y qué fas yo ara descáls?...
Chesús — (Asombrat) ¡Pero..., per San Cucufate gloriós..., patró del meu póble!... Si vosté mateixa me doná un abrás...
Diego — ¿Y a tú quí te mana ferme cas?
Chesús — ¡Ché!...

---

JULIO per el foro, en gran abatiment

Julio — ¡Bueno, hiá díes negres del tot... Quintana heu té tot tancat.
Diego — En resumen, que no puc menecharme del llit. ¡¡Be..., molt be!!...
Julio — Tindrem que resignarse.
(Se deixa caure en una butaca.
Diego — (Que se pasecha molt nerviós per tota la essena, repara bruscament en CHESUS, y aufegant un crit d' alegría. Els demés s' asusten). ¡Calla!... ¡Sí!... ¡Chustet! ¡Ya está!
Julio — ¿¡Eh!?
(CHESUS, molt escamat, retrosedix.
Diego — Pero, ¿cóm no me s' había ocurrit antes?... Acòstat, Chesús.
Chesús — Molt reselós). ¿Es pa un abrás o pa una patá?
Diego — No tingues pòr..., vine... (CHESUS s' acosta molt desconfiat). Despúllat.
Chesús — ¿¡Cóm!?
Diego — ¡Que te despulles! ¡¡Pronte!!
Chesús — ¡Pero..., mi teniente!...
Diego — Hala; a despullarte a escape.
Chesús — Pero..., ¿así mateix?
Diego — Bueno, hòme; respetarem el teu pudor.
Chesús — Yo no fas pudor, siñoret.
Julio — ¡Ja, ja, ja!
Diego — Pòsat raere del biombo. Y conforme te vaches llevant les prendes, me les vas tirant así... ¡Vivo!

Chesús — Obedint de mala gana). Bueno, bueno... ¡Ay, San Cucufate bendito, qué còses pasen en este mon!... (Llevantse la faixa, s' amaga raere del biombo.

Julio — ¿Pero es que te propôses?...

Diego — Naturalment, fill. Tens molt pòc caletre. No 'm queda atre remey que posarme la ròba del asistent per a poder acudir a la estasió.

Julio — ¡Ché, Diego, per Deu, no sigues loco!

Diego — ¡Ba! ¡Estic en la edat de les locaes! D' así a qu' em donen la faixa de cheneral...

(En mich d' essena cau la faixa de CHESUS, que este tira desde raere del biombo.

Julio — (Arreplegantla y donántlila a DIEGO. Tindrás que conformarte en la de asistent.

Diego — Per algo s' alcomensa.

Julio — Ademés, pòt voret cuantsevôl...

(CHESUS tira la bufanda.

Diego — Mira, ahí tens la respòsta. Me líe la bufanda hasta els ulls, y no 'm coneix ningú.

Julio — Bueno, bueno... Pero asò no es liarse una bufanda; asò es liarse la manta al cap. (En este moment tira CHESUS la blusa, y li cau a JULIO en el cap, tapantlo.

Diego — Rient). ¡Ya heu vech, ya!

Julio — ¡Caram!

Diego — Dónamela.

Julio — Tin, tin... (Li dona la brusa.

Diego — ¡En seguida anaba yo a pèdre una ocasió com esta!... ¡Vamos, hòme!... No dic yo d' asistent; de nodrisa me vist si es menester.

Julio — Ya, ya sé que per això no se te cauríen els pantalóns!

(CHESUS tira els pantalóns.

Diego — Y si me caigueren, m'els donaríes tú.

Julio — Donantli els de CHESUS). Qu' es el colmo... Donarte lo que yo nesesite.

Diego — Que s' ha sentat en el llit, d' espales al públic y se posa els pantalóns). Pues, ¿saps tú que si lo

de Carlitos ix en be y al meu amic Jaime no li ròben la cartera en el tren, esta vesprá se posem les botes?

(CHESUS tira les espardeñes.

Julio — Per ara, contentat en les espardeñes (Li les dona.

Diego — ¡Qué li anem a fer!

Julio — ¡Pero, ché, ara que caic!...

Diego — ¿Qué te pasa?

Julio — ¡Una tontería! Que va a vindre el meche y no encontrará al malalt.

Diego — Desididament, descurrixes huí molt pòc. ¿No comprens, grandísim adoquí, que si he fet despullar a Chesús es pa posarme yo la seua ròba y que ocupe ell el meu puesto en el llit?

Julio — ¿Y no compréns tú, grandísim avestrús, qu' el meche ha de vore la suplantasió?

Diego — ¿Y no m' has oit dir, tròs d' alficòs, qu' es un meche nòu y no coneix a ningú?

Julio — ¡Ah, sí!... No m' enrecordaba.

Diego — Lo únic que dirá es que li ha paregut molt bruto el teniente Morales. Y hasta pòt ser qu' en el cuartel li done algú la rahó.

Julio — ¡Fásil!

Diego — Vestit ya y eixint a primer terme). Bueno, ¿que tal estic?

Julio — ¡Admirable, ché!... Vas a tindre un gran éxit en les niñeres.

Chesús — Estarnudant fort). ¡¡Aaatchísss!!...

Diego, Julio — ¡Chesús!

Chesús — Asomant el cap per dalt del biombo). Presente.

Diego — Estrañat). ¡Será bruto!...

Julio — Rient). No, hòme, no; si ham dit Chesús, perque has estornudat.

Chesús — ¡Ah! Grasies. (S' amaga). ¡¡Aatchíss!!...

Diego — ¿Qu' es aixó? ¿No t' atrevixes a deixar el niu?

Chesús — Asomantse). ¿Es a mí?

Diego — Sí, hòme, sí. ¿Te dona vergoña eixir en calsonsillos?

Chesús — No, señoret; eixir en calsonsillos no me dona vergoña.

Diego — ¡Entonses!...

Chesús — ¡Es que no pòrte calsonsillos!

(S' amaga. DIEGO y JULIO sòlten la carcallá.

Julio — ¡Qué bárbaro!

Diego — ¡Eres el tío més gran d' Europa! Pero, escolta, no impòrta... Encá que siga en camisa, pòts eixir así.

Chesús — Asomantse). Es que tampòc pòrte camisa.

(S' amaga.

Diego — Pues, che, ¿qu' es lo que pòrtes, entonses?

Chesús — Asomantse). ¡Un escapulari! (S' amaga.

Diego — ¡Vacha! Algo es algo.

Julio — Compendrás que asò no pòt ser. Este hòme nesesita un camisó. Per molt bruto que siga el teniente Morales...

Diego — Sí, sí; comprenc. Pero, ¿y el camisó?

Julio — Vach a portarlin ú. (Mutis foro, corrent.

Chesús — Estarnudant). ¡¡Aachíss!... (S' asoma. Señoret...

Diego — ¿Qué vòls?

Chesús — Que m' estic costipant..., en permís de vosté.

Diego — Hòme, yo no t' he donat permís pa tant. Pero aguardat un moment, que en seguida vas a entrar en calor.

Chesús — A la orden de ustet. (S' amaga.

---

JULIO per el foro en un camisó en la má.

Julio — Así está asò. Y ben honestet. Li 'l he escamotechant a la patrona.

Diego — ¡Chesús!...

Chesús — Estarnudant). ¡¡Aatchíss!!...

Diego, Julio — Cridant). ¡Jesús!

Chesús — Moltes grasies.

Diego — ¡Pero, Chesús!...

Chesús — ¡Que moltes grasies!...

Diego — ¡Bueno!...

Julio — Si es que te criden per a donarte una còsa, ¡idiota!

Chesús — Asomantse). Ah, ya. Pues moltes grasies. Es que me pensaba... ¡Atchís!... Grasies.

Diego — Tín; pòsat això a escape y ix asi fòra. CHESUS, agarra el camisò y s' amaga pa posarsel. A JULIO). ¿Veus? Ya está tot arreglat. El meche no té per qué sospechar res.

Julio — Y si te pareix, hasta podem posarli a éste (Indica a CHESUS) uns draps en el cap, pa que no se li vechen les facsións.

Diego — Molt be.

Chesús — (Asomant per un costat del biombo. ¿Da ustet zu permizio!

Diego — Adelante.

Chesús — (Eixint del amagatall, molt vergoñós, en la boina y el camisó posats). ¡¡Atchíss!!... (DIEGO y JULIO riuen). (¿Qué voldrán fer en mí estos andobes?) ¡¡Aatchiss!!...

Diego — Bueno, pues manos a la obra. (A Chesús. Tú, fícat en lo llit. (Li lleva la boina y se la posa.

Chesús — ¡Siñoret, per Deu, que asò que van a fer en mí!...

Diego — ¡Calla, camafeo!... Chítat en seguida. A JULIO) Tú, prepara els draps. (JULIO dobla un mocaor gran.

Chesús — Ficantse en lo llit) ¡Válgam San Cucufate!

Diego — Agarrant el espadí) ¡Chist!... ¡No chilles, o te traspase!

Chesús — ¡Ay..., la mare de Deu!

Diego, Julio — ¡Ja, ja, ja!

Chesús — (Y se riuen... ¡Creminâls!)...

Diego — Tú li esplicarás a éste lo que té que fer. Y procura que no fique la pateta.

Julio — Vesten tranquil. Pero, escolta. ¿Y els dinés p' al billet d' andén?

Diego — No te preocupes. Si es presis, mataré al de la pòrta. (S' embosa en la bufanda y fa mutis per el foro.)

Chesús — Asomant tímidament el cap per entre els llansols ¿S' en aná ya el meu siñoret?

Julio — Rientse) Sí, hòme; ya s' en aná.

Chesús — Sí, rigas, rigas... Aixó es que li ha deixat a vosté el encárrec de ferme alguna perrería.

Julio — Tranquilísat, que ningú te fará res.

Chesús — Pos entonses...

Julio — Mira, Cucufate, el teu teniente ha avisat al cuartel que está mal. ¿No es això?

Chesús — Sí, siñor.

Julio — Pero el teu teniente no está mal; ¿compréns?

Chesús — No siñor.

Julio — ¿Cóm que no?

Chesús — Perque si está mal..., ¿cóm és que no está mal?

Julio — Mira, fíjat be. El teu siñoret ha tíngut que dir que está mal, perque empeñá tota la ròba; s' ha posat la teua y com tú te quedabes nuet, t' has ficat en el llit. ¿Hu enténs ara?

Chesús — (Despues de ductar un poc. Del tot, del tot, no s' entén; pero...

Julio — No impòrta. Ara vindrá el meche del rechiment, y pa que no te reconega te posaré un mocaor en la cara com si te feren mal els quixals. ¿Hu has oít?

Chesús — Sí señor.

Julio — Y molt de cuidao en parlar ni una paraula cuan ell te reconega. ¿Has comprés?

Chesús — No, siñor.

Julio — ¡¡Hòme!!

Chesús — Perque si me pòse el mocaor pa que no me reconega, y después resulta que sí que me reconeix...

Julio — Bueno, bueno. Vinga eixa cara, y yo procuraré... (Li posa el mocaor desde baix la barba, lligat dalt al cap.

---

NELO en el foro.

Nelo — ¿Se pòt pasar?

Julio — ¿Quí es?

Chesús — No 'l deixe pasar, señoret, qu' em pendrá el pèl.

Nelo — Que tanca la porta y avansa). ¿Cóm va això, mi tiniente? ¡Arrea!... Pero, ¿es que ademés del costipat té dolor de quixal?

Julio — Sí; un poquet...

Nelo — ¡Mare de Deu!... (Transisió). Che... ¡Pero si s' afaitat el bigòt!... (Arrima la cara, fijantse molt). ¡Oy!... ¡¡Chesús!!... ¡Pero si es Chesús!

Chesús — Recatantse, avergoñit). ¡Que no soc yo, hòme, que no soc yo! Que soc el meu teniente...

Julio — Ya hu has oít, Manolo.

Nelo — Ah, vamos... Resulta qu' este gachó ha agarrat una mona, y l' han chitat.

Chesús — Asô no es mona; es mico.

Julio — Mira, Manuel; Chesús representa ara al teniente Morales. El meche vindrá en seguida a vórel, y tú vas a ser el asistent del malalt. ¿Hu enténs?

Nelo — Qu' escoltá aso en el machor asombro, se posa molt content de qu' el mesclen en esta farsa). Ni hu entenc, ni falta qu' em fa, señoret. Asô es una d' eixes trapisondes qu' armen vostés en tanta chunga.

Julio — Vesten al meu cuarto y pòrta les mantes del meu llit.

Nelo — Volant. (Mich mutis). Escolte, señoret Julio, yo sé una còsa molt super pa alsar la calentura.

Julio — Ah, ¿sí?

Nelo — Sí, señor.

Julio — ¿Y qu' es ello?

Nelo — No es ningún sello.

Julio — ¿Que, qu' es?

Nelo — Es una còsa qu' es fa en el cuartel cuan algú se vòl quedar en lo llit.

Julio — Vinga, a vore...

Nelo — Pos, mire vosté: s' agarra una cabesa d' alls, se li arranca una dent y se la planta ú en el sobaco..., y vosté dispense la comparasió.

Julio — ¿Y... ya está?

Nelo — Ya esta.

Julio — Pues ya estás tú en la cuina agarrant una dent d' eixes.

Nelo — Volant. (Mutis foro, corrent. Incorporantse).

Chesús — Mire vosté, don Julio, que este Nèlo va a fer alguna animalá.

Julio — No tingues pòr. Ya compendrás que no el deixaría yo.

Chesús — Y si no la fa ell, la fará el meche.

Julio — No digues açò, so bárbaro.

Chesús — Bueno, bueno. (Se chita.

---

NELO entra corrent en una manta y dos alls.

Nelo — Ya están así les dents.

Julio — Dónameles.

Nelo — Perque l' in porte dos, una pa cada costat.

Julio — Vinga, vinga...

Chesús — ¡Per Deu, don Julio!...

Julio — ¡Chist!... ¡A callar y a obedir tòquen! (Li posa un all en cada sobaco.

Nelo — Açò mateix... ¡¡Tararí!!... ¡Han tocao a silensio!

Julio — ¡Y apreta be els brasos pa que no te se caiguen!

Chesús ¿Pa que no me se caiguen els brasos?
Julio No hòme, no; les dents.
Nelo ¡Pero qué irnorante eres!
Chesús ¿Y per qué me pòsen estes còses, si yo estic sa y bò?...
Julio Per això.
Nelo Natural. Si estigueres mal, ¡cuantsevol te ficaba a tú la dent!
Chesús ¡Uff!... ¡Ay, la Mare de Deu!... ¡Y quína auloreta va a haber así!...
Nelo Aixó, amigo..., allá tú...
Julio Tapantlo molt be) Y ara, quetet, ¿eh?..., pa entrar pronte en calor.
Nelo Apart a JULIO) ¡D' así sinc minuts té ya un calenturón bestial.
Chesús Pero, escolte voste, don Julio...
Julio ¿Qué vòls, hòme, qué vòls?
Chesús Que si en después me cauen les dents y ve el meche, y...
Nelo Pos te farán una dentaura nòva.
Chesús Si me referixc als alls...
Julio Pos li direm que s' aguante.
Nelo Ni més ni menos.
Doctor (Dins, en el foro. No se moleste... Ya veo el picaporte. (Pega en els nudillos en la pórta.
Julio Adelante. (Va cap a la pórta,

---

Apareix en ella EL DOCTOR, meche militar que ya ha cumplit els sincuanta; es hòme bondadós. Vist uniforme de Sanitat en estrèles de capitá, pòrta gafes.

Doctor Buenos días. ¿El teniente Morales?
Julio Sí señor; aquí está.
Nelo En molta alegría) Así está, sí señor. Mírelo, el teniente Morales. (Señalant a CHESUS, en el llit ¡Este es el teniente Morales!
Doctor Caramba... ¿Eres tú el seu asistent?
Nelo Sí señor; yo soc el asistent del teniente Morales.

| | |
|---|---|
| Doctor | Pues cuantsevòl diría que t' alegres de la enfermetat del teu amo. |
| Julio | No, per Deu. |
| Doctor | Pues, yo soy el nuevo médico del Regimiento, y desde este instante me tienen ustedes a sus órdenes. |
| Julio | Inclinantse cortésment) Muy señor mío. |
| Nelo | També inclinantse) Y mío también. |
| Julio | En severitat) ¡Ché, Manuel, a vore si calles! |
| Doctor | Déixelo vosté que parle. (S'aproxima al llit) Bueno, ¿y de qué se queixa el malalt? |
| Julio | Detenintlo pa que no vacha al llit) Pues, vorá vosté. Yo 'l posaré en antesedénts, perque el pòbre Morales apenes pòt articular paraula. Se fatiga moltísim y té ratos d' una gran postrasió. |
| Doctor | ¿Y cuánt de temps pòrta en el llit? |
| Julio | Desde ahír, a les sis de la vesprá. No s' encontraba be, s' empeña en eixir... |
| Doctor | Y a pagat el empeño. |
| Julio | No 'l ha pagat encara, pero ya 'l veu vosté... |
| Doctor | Eixos empeños sôlen costar molt caréts. |
| Julio | ¡Huyyy! Una barbaritat. |
| Doctor | ¿Y dolor ne te algú? |
| Julio | Sí, señor. Fa pòc se queixaba prôu. |
| Nelo | Apart a CHESUS) Anda, tú; quéixat. |
| Doctor | ¿Y era del cap o del estómago? |
| Julio | Debíen ser aixina... com punchaes. |
| | NELO Igual a CHESUS. Arreantli una puñá per un costat) |
| Chesus | Dolorit) ¡¡¡Ay!!! |
| Nelo | Molt alegre) ¡Mire, mire cóm se queixa!... ¡Mire, cóm se queixa! |
| Doctor | ¿Y eixe mocaor?... |
| Julio | Li 'l he posat yo, perque sentía fret en les orelles. |
| Doctor | En les orelles?... ¡Còsa més rara! |

Nelo Y ademés se li obría molt la boca, ¿sap? Y, clar...

Doctor Anem, anem a vore...

Acostantse al llit y situantse front al públic, li posa a CHESUS una ma en lo fron.

Chesús Bruscament. Prenintlo per NELO) ¡Estate quet! ¿Vòls, Nèlo?

Doctor ¿Eh?...

Nelo Es que *deliria..., deliria...*

Doctor Sí; este señor té calentura.

Julio No 'm chòca, no.

Nelo Ni a mí tampòc.

Doctor Prenintli el pols) ¡Vaya qu' está febril!

Nelo Agarránli un peu per baix la tapa) Está *fabri'*, está *fabril...*

Doctor A CHESUS) ¿Qué, no siente usted demasiado calor?

Chesus ¡Huf!... ¡Asò es pa morirse!

Doctor ¿Quí parla de morirse, hòme?

Chesús Es que m' aufegue, y ademés me molèsten les dents.

Doctor ¿Les dents?

Nelo Sí, sí señor. Es que té uns quixáls ca... ca-recháts, ¿sap vosté?, y per això...

Doctor Aplicantli el oit sobre el pit) Respire fòrt... CHESUS obedix) Més fòrt (Idem) Té algo de palpitasió... (Se incorpora) ¡Y una aulor de alls que tira d' espales!

Chesús ¿Eh?... ¿Qu' els día yo?...

Julio Ha segut Manuel, qu' estigué antes donantli unes fregues; y com vindría de la cuina...

Nelo Sí, señor; això ha segut. (S' aulora les mans Y, mire vosté, encara fan aulor.

Doctor Rechasantlo) No, no; me hu crec. (Transisió. A JULIO, mentres se derichix a la tauleta sentro a estendre la respcta) Bueno, pues se trata de un gran enfriamiento con algo de congestión pulmonar. Y asò, qu' en atres sircunstansies sería un cas sensillísim, ara, en plena epidèmia, po-

dría reportar complicasión qu' es nesesari combatir a temps. (S' alsa y li dona la resepta) Que vachen a per asò a la farmasia, y mentres hu preparen, m' en vach ahí al hospedache en busca del estuch per a ferli al pasient una sangría. (CHESUS pega un bot dins del llit) ¡Ché, ché, ché!... Vamos, procure estar tranquil, que yo vinc en seguida. Torne al instant. Vixc ahí propet. Hasta ara mateix, ¿eh?... Mutis foro.

Julio — Adiós, doctor. ¡Adiós! (Se dirichix al balcó

Chesús — Incorporantse) Bueno, això de la sangría me pense que será una broma, ¿eh?

Nelo — ¡Sí, sí, broma!... ¡Pos no 'ls agrá als meches tirar de gabinet. ¿Eh, don Julio?...

Chesús — ¡Ay..., la mare de Deu!...

Nelo — ¡No res!... Y en la cara de caimán que té el andoba este que s' en acaba d' anar...

Julio — No li fases cas a Nèlo, que com es andalús de Rusafa, pondera molt les còses.

Chesús — Si yo, a qui li tinc pòr no es a este, sino al atre, al del gabinet.

Julio — Ni al atre tampòc. Ya vorás com no aplega la sanc al riu.

Nelo — Això, no; de la ferrá no pasa.

Chesús — ¡Ay!

Julio — Vinga, vinga... (A NELO) Y tú, vesten a la botica en esta resèpta. (Li la dona

Nelo — ¿Y els caragòls (Fent acsió de dinés)

Julio — Engáñalos.

Chesús — No té éste sal pa engañarlos.

Nelo — ¡Calla tú..., recaiguda!

Julio — Ves y digues que òbriguen conte, qu' es una enfermetat llarga.

Nelo — ¡Redell!.. Y que no es vosté vivales ni res, don Julio.

Julio — ¡Hala, ya estás así!...

NELO va a fer mutis, pero se deté al vore entrar a DIEGO.

Diego — En un telegrama aubert) ¡Hola!

Julio — En ansietat) ¿Cuánt?

Diego — ¡Calla, hôme; si no he vist al meu amic!... Pero al entrar ara en casa m' han donat este telegrama: (Llechint «Pasaré tren correo. Perdido exprés».

Julio — Menos mal.

Diego — Alegre) Aixó, sí. No m' he menechat debaes. (Trau un billet de sent pesetes.

Julio — ¿Qué es això?

Diego — Vint duros que li he tret en la estasió a un atre amigòt. ¿Cóm s' anaba a negar? (Finchint la conversasió tinguda:) —¡Diego, tú en ese traje!... —¡Qué quieres! ¡Desgracias de la vida! Me he visto precisado a empeñar mi ropa. —Pero, hombre, ¡qué me dices!... —¡Chico, lo que oyes! —Y tirant ma a la cartera, m' entregá este billet. Se donarem un abrás, agarrá el tren..., y ¡pí pí, fú fú; pí pí, fú fú, desaparegué. (Se senta en la butaca.

Nelo — Que ha oit a DIEGO estasiat) ¡Tampôc vosté es fenoméno, casi casi! ¡Salao, ahí!...

Diego — Sorprés) ¿Eh?

Julio — Tú, salao, anda a la botica.

Diego — Y de paso, yas. (Trau de la mesita unes papeletes y li les dona) Tin estes papeletes y vesten a la casa d' empeño a traurem la ròba. Allí te cambiarán el billet. (L' il dona.

Nelo — ¡Me casen ya!... (Mich mutis. Contrariat) ¡¡Pero si yo no sé ahón está la casa d' empeño!...

Diego — ¿Que no? (Molt estrañat.

Nelo — ¿No veu vosté que el meu amo es un tío que no empeña ni... su palabra d' honor?

Diego — Bueno, puesto que no hiá atre remey..., que s' alse Jesús y que vacha ell. (CHESUS s' incorpora, se lleva el mocaor) Déixali la teua ròba a Chesús, y fícat en el llit.

Chesús — ¡Ole! Vinga, vinga...

Nelo — (Contrariat) Pero..., mi teniente...

Diego — ¿Qué pasa?

Nelo — ¿Vosté sap que me tenen que punchar?

Diego — ¿Cóm?

Julio — Qu' el meche ha quedat en sangrar al malalt.

Diego — Y encara que aixina siga, Manuel, per mí, es capás de deixarse qu' el chafe un tren.

Nelo — Sí, señor que soc capás de tot..., pero...

Diego — ¿Pero qué?

Nelo — Es que tinc que anar a portarli el dinar al meu amo.

Diego — Ya li 'l portarás.

Chesús — (A NELO) ¡Au, au!... ¡A despullarte tòquen!

Diego — Fícat ahí. (Raere del biombo.

Nelo — ¡¡Me casen ya!!... (S' amaga raere del biombo, y CHESUS se deslisa per el llit reunintse en NELO.

Chesús — (Raere del biombo) ¿No me teníes tanta embecha?... Pos, ¡tin trapisondes!

Nelo — (Idem) Bueno, tú, calla ya si vòls. (Discutixen.

Diego, Julio — ¡¡Silensio!!

Chesús, Nelo — ¡A la orden!

Julio — (A DIEGO) Escolta, ¿y per qué tanta presa en rescatar la ròba?

Diego — Caram... Si te pareix que dec pasarme la vida vestit de máixquera..., bueno; anem a vore. Chesús, ¿estás ya listo?

Chesús — Listo..., no digam que siga còsa gran, pero tinc bòna voluntat.

(DIEGO y JULIO riuen.

Nelo — ¡Pero, alma cándida..., si te pregunten si estás ya vestit!...

Chesús — ¡Ya hu sé..., ya hu sé!...

Nelo — ¡Qué vas a saber! (Discutixen.

Diego, Julio — ¡¡Silensio!!

Chesús, Nelo — ¡A la orden!

Diego — Bueno; Jesús, ¿estás ya vestit?

Chesús — Sí, señor... Señoret...

(Ix acabantse de posar la roba de NELO.

Diego — Pues ya estás volant a la Botica y a traure el meu equipache. ¡Hala!

(Li entrega les papeletes y el billet.

Nélo — Ix de raere del biombo en calsonsillos de reglament, descals o en calsetíns molt raros. Riuen tots) Tú, Chesús, díguesli al potecari ¿que no t' heu pòse molt amarc, qu' es pa ú qu' está molt malet.

Chesús — Ya te donaré yo a tú malaltets, ya...

(Mutis foro, veentse el faldó del camisó, fora del pantaló.

Diego — Acostantse al llit, ahón ya s' ha chitat NELO) Y tú, Manuel, quetet, ¿eh?... Y mucho ojo en ficar la pateta cuan vinga el meche.

Julio — Ya saps lo que tens que fer.

(Posantli el mocaor a NELO com el portaba CHESUS.

Nelo — Sí, señor; pèrga vosté cuidao. Pero que no 'm punche eixe tío, perque li sòlte una bofetá.

Diego, Julio — ¡Hòme!...

Nelo — Bueno; atisarli, no li atisaré per respècte a la casa; pero faltarli, sí li falte.

Diego — Y com, probablement, será un capitá, te fusilen.

Julio — Clar.

Nelo — Me casen ya... ¿Y ahón me tenen que punchar?

Julio — Bah... En un bras...

Nelo — Com si ya li 'l estigueren tallant) ¡María Santísima, qué asesino!

Diego — A JULIO) ¿Saps qu' es posible que tingues tú rahó?... Qu' en el trache d' asistent... Res, ¡che! Que m' en vach aixina, y cuan torne me cambiaré de ròba.

Julio — Así la encontrarás, en lo que sôbre del billet.

Nelo — Lo menos cuatre duros. Hasta luego.

---

S' embosa en la bufanda, obri la pòrta per a anarsen, y queda petrificat al vore entrar al DOCTOR, jovialment y creentse que DIEGO es NELO, li diu:

Doctor — ¡Hola tú, parlanchín!... Llévam este capòt. (DIEGO torna a tancar la pòrta, se lleva rápidament la boina y obedix al DOCTOR. El capot el deixa sobre la butaca.

Nelo — (¡Creo en Dios Padre!)...

Julio — ¿Qué, ya pòrta vosté els trastos de matar?... (NELO pega un bot en el llit.

Doctor — Sí, señor, sí; ahí en el capòt venen.

Nelo — (¡Ay, ma mare!... Kyrie eleisón...)

Doctor — ¡Qué!... ¿Cóm van eixos dolors?

Nelo — (¡Amén, Jesús!)

Julio — Algo se queixaba encara.

Nelo — ¡Veches si no 'm queixaré!

Diego — Apart a JULIO) ¡Ché! A mí me pareix un crimen que sangren a este hòme.

Julio — Y a mí.

Diego — Entretín al meche.

Julio — Es posa en la cabesera, per a distraure al DOCTOR) ¿Conque diu vosté que s' hospeda molt pròp d' esta casa?...

Doctor — No hiá més que chirar este cantó, el primer pati, a la dreta.

Julio — Heu selebre. Per si acás ocurrira... (DIECO, sinse qu' el doctor heu vecha, rechira el capot, traguent d' una de les bolchaques, un chicotet estuch de siruchia que amaga en el tocaor, de manera que JULIO vecha be esta maniobra. NELO també s' entera.

Doctor — Chirantse cap a DIEGO). No té éste més que allargarse en dos camallaes... (Transisió) Pero, ¿qué te pasa, hôme?... ¿Qu' estás ara en la muda? DIEGO s' escabullix raere del biombo).

Julio — Es que l' he reñit yo per ser tan parlaor.

Nelo — Mosegant el llansol per no esclatar en una carcallá) ¡Ajhs!...

Julio — Escamat) ¿Eh?

Nelo — ¡Ejem, ejem!... (Tús per disimular

Doctor — Hola, hola... ¿També toseta?... (A JULIO ¿Y la resèpta?

Julio — Han dit en la farmasia qu' estará dins de un ratet. (A DIEGO, que ha anat a parar chunt al llit; ¿Veritat, Manuel?

Nelo — Mentres DIEGO, asentix en el cap) Sí, siñor.

Doctor — A DIEGO) Pues torna atra vôlta, a vore si ya está. (DIEGO, fa mutis corrent) Y entre tant, preparem mosatros la ferramenta. (Va a buscar el estuch en el capót

Nelo — (¡Sí, sí; busca, busca...)

Doctor — Extrañat al no encontrarlo). ¡Caram!...

Julio — ¿Qué li pasa?

Doctor — Que churaría haber posat el estuch...

Julio — ¿En el capòt?

Doctor — Sí; en esta bolchaca.

Julio — Quisá haixca pensat vosté qu' el ficaba, y s' hacha quedat allí. Moltes vòltes...

Doctor — Sí, es posible..., es posible... Soc tan distragut... (Seguix buscant).

Nelo — Molt content). ¡Chela... at!...¡ Chela... at!...

Doctor — ¿Qué diu?

Julio — Que té fret. (Li estén la manta.

Doctor — ¡Ah!... (Seguix buscant inconsientment; s' acosta al tocaor, ahon está el estuch.

Nelo — ¡Cale... ent!... ¡Cale... ent!
Doctor — ¿Cóm?
Julio — Que sent calor. (Li lleva la manta.
Doctor — Pues nada que no la encòntre.
Julio — Y lo pichor es qu' en este moment no pòt anar a buscarlo ningú.
Doctor — No; no fa falta. Vach yo mateix en un vòl. (Agarra el capot. (¡Señor..., còsa més rara!)... (Mutis foro
Nelo — Incorporantse y respirant fort) ¡Ay! ¡Grasies a Deu que s' en aná eixe tigre!
Julio — Rient) Pero pensa tornar en seguida.
Nelo — ¡Bueno! En tal que no tire de faca...
Julio — La faca, com dius tú, l' ham amagat mosatros pa que no te fasa mal.
Nelo — Ya, ya. Deu qu' els heu pague.
Julio — Pero hiá que tornárlila.
Deixant el estuch sobre la butaca).
Nelo — Pos Deu que els heu cobre.

---

CHESUS per el foro, en uns paquets de la farmasia, cotó en pèl, uns emplastes.

Chesús — Asó m' han donat en la botica. Heu deixa damunt de la taula) Asó (Per una calxeta son unes píndoles... Asó, m' han dit que son sellos. ¡Má que vendre sellos en la botica!... Asó... algodón hidrófugo. Y, asó... un «carabe», que s' ha de pendre a culleraes. No m' enrecorde sí m' ha dit dos culleraes cada mich' hòra, o micha cullerá cada dos hòres.
Julio — Y, ¿ara qué fem?
Chesús — ¡Ey!... Que s' heu trague tot d' una!
Nelo — ¿Y tot aixó m' heu tinc que pendre yo?
Chesús — En cascos y tot, m' ha dit el potecari.
Nelo — ¡Yo revente!

Chesús Me h' encontrat en lo carrer al meu siñoret, y pa qu' el meche no s' estrañe del cambi de personal, m' ha ordenat qu' em chite yo atra vegá.

Nelo (Destapantse en un bot d' alegría) ¡Natural!... ¡Aixô es un hôme en pupila!

Chesús Yo no debía d' habero dit ara, perque no me convé; pero la veritat es la veritat.

Nelo Sí, señor. Y mosatros tením que obedir sempre. Conque..., vinga, vinga la meua ròba.

Julio Apropôsit de ròba. ¿Que no has desempeñat la del teu amo?

Chesús Mire, siñoret, a mí no me gasten més eixes brometes, ¿sap?

Julio ¿Quínes bromes?

Chesús ¡Quínes bromes... quínes bromes... Casi em tiren per lo balcó!

Julio ¿Aixô per qué?

Chesús Que puche y demane la ròba, y van y no me la donen, perque diuen qu' en interesos y tot pucha sent dèset pesetes, y com yo no 'n portaba més que sent, me tiren escales aball, diguentme: ¡Pos no hiá rôba! Y vach yo y els dic: ¡Pos es un ròbo!

Julio ¿Has dit sent dèset pesetes?

Chesús Aixina me hu digueren. (Transisió). Y yo, en lo seu permis, m' en vach raere del *bombo*, a cumplir la orden del meu señoret. (S' amaga raere del biombo

Julio Pero, si el teu amo diu que sòbren més de cuatre duros.

Chesús Pos allí m' han dit que falten.

Julio Ah, pos siga equivocasió o mala fe, hiá que arreglaro pronte. Y asô hu arregle yo. ¡Pos no faltaba més! Vinguen les papeletes y el billet. (Se fica raere del biombo y torna en lo que ha dit. Se dirichix al foro per a anarsen, pero se deté antes d' obrir

la pòrta. ¡Dimòni!... ¿Pero cóm vach yo aixina al carrer?

Nelo A CHESUS) Tú, dónam els pantalóns.

Julio Asaltantli una idea. A CHESÚS). Tú, dónam els pantalóns.

Chesús ¿A quí li'ls done?

Nelo A mí.

Julio A mí.

Chesús ¡Huey!... ¡Qui 'ls agarre pa ell! (Els tira per dalt del biombo, agarrantlos JULIO.

Nelo Mire, don Julio, que me tinc que vestir...

Julio Posantsels a presa per damunt del guardapolvo). Pués... t' aguardes.

Nelo Mire que no puc aguardarme.

Julio Pues no t' aguardes.

Nelo Mire que va a vindre el meche.

Julio ¡¡Pues li dones espresións!! S' en va rápidament per el foro).

Nelo Mire que... Mire que... (Transisió. ¡Mire qué grasia!

Chesús Que s' ha despullat, deixantse únicament la gorra y la bruseta sobre el camisó, ix per la esquerra del biombo). ¡Ya estic!

Nelo Divertidísim ante la aparisió del seu compañero, solta la carcallá, doblantse y batint palmes). ¡¡Olé, tu cuerpo, serrana!!

Chesús Avergoñit) ¡Vamos, Manuel!...

Nelo Chillant). ¡¡La pulga!!... ¡¡La pulga!!

Chesús ¡Pos ara aniré, com tú, en calsonsillos «chanchullo»! ¡Mos ha vist! Chunt al llit, per la part del fondo). Bueno, alsat, que ara tinc que chitarme yo; ¡hala!

Nelo ¿Que m' alse? ¡Vach! (Se tapa cap y tot

Chesús Que pucha als peus del llit, sentantse en la barandilla). ¡Que t' alses te dic!... ¡M' ha dit el meu amo que me posara yo!

Nelo S' ha sentat damunt del coixí y alcomensen els dos a manotechar, donant la sensasió d' un matrimòni mal avengut ¡Ja... jay! Tot asò está molt be; pero vinguen els meus pantalóns.

Chesús (Llevantse la blusa y posantse en cherres). ¡Oy!... ¿Y a mí qu' em plòres? Don Julio s' els ha emportat.

Nelo ¿Y te penses tú que yo m' en vach a anar al carrer en les cames al aire?

Chesús Yo no tinc la culpa.

Nelo (Imitantlo.) ¡Ni yo tinc els pantalóns!

Chesús ¿Sí? ¡Pos ara vorás! (Se fica en el llit y es comensa a espentar a NELO y este a CHESUS.

¡Hala, hala..., fòra d' así!

Nelo Cuixa..., cuixa..., ¡que no m' en vach! ¡Ché! (Li pega puñá).

Chesús ¡Mira, Nelo, que m' estás comprometent! ¡Mira que te fique per sombrero la!... ¡No está! (Aguaitant per baix del llit busca un «cacharro» que no hiá.

Nelo ¿A mí, tú?

Chesús ¡A tú! ¿Qué, qué pasa?

(Alcomensa la verdadera lucha, per vore quí tira a quí del llit: espentes, puñaes, coixinaes, volantins. NELO cau baix del llit, y CHESUS, arrastrant llansols, mantes y coixins, cau damunt de NELO, formant un montó. Per fí poden alsarse, y, ¡a vore qui queda dueño del castell En este jaleo tan gran estan el dos, cuan se ou la veu del doctor en el foro, que diu:

Doctor ¿Se puede?

---

Al oir esta veu, suspenen bruscament les «hostilitats» y se chiten els dos a una, tapantse com pòden y quedant inmòvils. Entra el DOCTOR y tanca la pòrta.

Doctor Asò es la còsa més rara del mon... Tampòc tinc el estuch en casa...

(Al deixar el capot en la butaca, repara en el estuch que JULIO posá allí.

¡Pero qué dimòni, si está así!... Per lo vist es que cauría antes de la bolchaca, cuan deixí el capòt... ¡Ya podía tornarme loco...

(Obri el estuch y el posa damunt de la tauleta.

Anem a vore al pasient...

(CHESUS y NELO, al vore que se chira el DOCTOR y va cap al llit, se tapen rápidament el cap. Este, al vore el moviment, se queda als peus del llit un instant. Aquells tornen a destaparse molt lentament, y al vore al meche tornen a taparse presipitadament.

¿Eh?... ¿Qu' es asò?...

(S' en va al costat del capsal, front al públic y, poc a poc, els asistents fan igual que antes, pero al vore que ya els ha sorprés, no els queda ni aliento per a tornarse a tapar. El DOCTOR els acaba de destapar).

¿Qué significa asò?... Anem a vore. ¿Quí dels dos es el malalt?

Chesús — Un servidor. El que l' empudegá de alls era yo.

Doctor — (A NELO). Entonses..., ¿qué fa vosté así?

Nelo — Pues... li estic donant la calor del meu còs.

Chesús — Diga vosté que no me dona ni fret ni calor.

Nelo — Pegantli una espenta). ¡Que sí señor!...

Chesús — Idem). ¡Que no señor!...

Doctor — Enérchic). ¡Vamos, vamos! ¡¡Silensio!!

Chesús y Nelo — Sentantse en lo llit y saludant militarment). ¡A la orden!

Doctor — Vinga, entengamse... ¿A quí s' ha de sangrar?

Chesús — Señalant rápidament a NELO). ¡A éste!

Nelo — Idem a CHESUS). ¡A éste!

Chesús y Nelo — ¡Que no señor; qu' es ell!... ¡Embustero! ¡Hala!... ¡Hala!...

Doctor — ¡¡Silen...sio!!

Chesús y Nelo — Saludant) ¡A la orden!

Doctor — ¿Pero, me vòlen vostés esplicar?...

---

Entren DIEGO y JULIO. El primer, alegrement.

Diego — ¡Jornada brillantísima! ¡Hasta m' han portat en auto!... ¡La locura, che, la locura!...

Doctor — Verdaderament, asò es una casa de locos.

Julio — Reparant en el DOCTOR. Molt torbat) ¿Pero, estaba vosté así, doctor?

Diego — (¡Atisa!)

Doctor — Molt serio). Sí, señores; estaba yo aquí. Y tan entretenido, que pienso invitar al coronel para que venga a divertirse un rato.

Chesús — ¡Nèlo!... Mira que si ve ara el coronel y el fiquen en el llit...

Julio — Confús). Es que...

Diego — En desisió). Este señor tiene razón sobrada. Nuestra conducta fué incorrecta y merece un castigo. A él nos sometemos sin réplica, Julio Octavio, estudiante de Medicina, y Diego Morales, teniente del regimiento en que usted presta sus servicios.

Doctor — No comprenint). ¡Ah!

Diego — Pero, escuche, doctor... ¿Va usted a comenzar su actuación con la denuncia de un compañero suyo?

Doctor — Después de una chicoteta pausa) De ninguna manera. Asò es un embroll pròpi de chent chove, y yo no vach a complicaro més.

Diego — Grasies; moltes grasies... (Se donen la ma

Julio — ¡Mil perdones! (Idem.

Nelo — De peu sobre el llit y en gran entusiasme). ¡Olé el facultatíu de més facultáts que ha eixit de la Facultat! Y ara sí qu' em deixe punchar per vosté encá que siga en el còll!

Chesús — Alsantse com NELO) ¡Y yo en la pancha!

Nelo — ¡Tú qu' et vas a deixar! (L' espentecha

Chesús — Ni tú tampòc. (L' espentecha també' caiguent NELO a terra, per davant del llit. Riuen tots.

Diego — ¿¡Qu' es això ché!?... ¡Ya ni ha pròu!

Chesús, Nelo — ¡A la orden!

CARLOS per el foro, molt mustio.

Carlos ¡Ya estic así!

Julio ¡Ché, quína cara pòrtes!

Carlos ¡Pues es lo únic que pòrte!

Diego Rient) ¡Entonses, aquella faeneta que li anabes a fer?...

Carlos Al primer pase he anat a parar al tendido.

Diego Bueno, hòme, no t' apures, que a mí m' han donat les dos orelles y el rabo.

Julio Propòse que baixem al café a pendre un vermut y a esplicarli al doctor...

Diego ¡Les còses en calent! ¡Andando!

Doctor ¡Vamos allá!

Chesús, Nelo ¡Chist!... ¡Chist!... ¡Eh!..., ¡eh!...

Diego Sinse fer cas dels asistents, obri la porta y fa pasar primer al DOCTOR, diguent). ¡¡Viva el doctor més simpátic!!

Julio, Carlos ¡¡Viva!!

(Fan mutis raere del DOCTOR y DIEGO. CHESUS y NELO, al vore que s' en van sinse farlos cas y en la roba d' ells, chillen:

Chesús, Nelo ¡¡Eh!!... ¡¡Eh!!... ¡¡La ròba!! ¡¡¡La ròba!!!

TELÓ

## OBRAS PUBLICADAS

Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.
» 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta Ruiz (pare y filla).
» 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.
» 37 El sant de la chica. - De José M.ª Garrido.
» 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá
» 39 La Oroneta. De Alberto Martín.
» 40 La demaná de la novia. - De don Estanislao Alberola.
» 41 La salvasió de la casa. - De A. Virosque.
» 42 ¡Plora, plora, Visantet, - De Jesús Alvarez.
» 43 ¡Un home! - De Pablo G. Bonell.
» 44 L' alegría del dolor. - De Antonio Martín.
» 45 Els rivals - De José M. Garrido.
» 46 ¡Mareta santa! - De Paco Comes.
» 47 La peixca de la ballena.-De J. Peris Celda.
» 48 Soc del atre. - De Pepe Pradells.
» 49 ¡Mar adins!. . - De Visent Alfonso.-Musica de J. Manuel Izquierdo.
» 50 El As d' Oros. De Felipe Meliá.
» 51 La indigna farsa - De Eduardo Buil.
» 52 Amor... per agraiment. - De A. Virosque.
» 53 L' ombra del mal. - De Alfredo Sendín
» 54 La plaseta del Alivio. - De R. y J. Morell.
» 55 ¡Ya tens mare! - De José Gómez Polo.
» 56 La chiqueta. - De Daniel Herrero.

— NÚMEROS EXTRAORDINARIS —

# LES GLÁNDULES DE MONO

**De José M.ª Juan García y Enrique Beltrán**

**50 séntims cada eixemplar**

# L' AMO Y SEÑOR

## o Refranera valensiana

**De D. ESTANISLAO ALBEROLA. - Tres actes. UNA pta.**

Están a la venta els tomos I, II, III, IV y V de esta Galería (50 actes) encuadernats en tela inglesa, al preu de 5 pts. cada ú.

# OBRAS DE ESTA EDITORIAL

## LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

---

## BIBLIOTECA STELLA

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

---

VAN PUBLICADOS:

1.° Tardes de provincia (**Poesías**) por J. Lacomba
2.° Aventura de viaje (**Novela**) por J. Aznar Pellicer
3.° El Buey mudo » por » » »
4.° Sendas de Luz (**Poesías**) por M. Bertolín Peña
5.° El Safraner-Emigrantes (**Novelas**) por **J. Aznar Pellicer**
6.° Las Dos Madres (**Novela**) por J. Aznar Pellicer
7.° La que no supo empezar, id. por **Antonio Gascón**

---

## GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

**Una obra semanal a 40 céntimos.**

En tomos de 10 obras, encuadernación tela inglesa, **a CINCO pesetas tomo.**

---

## ARTE VALENCIANO

FOLCHI - SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

---

## PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

**Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.**

